

“Azərbaycan Respublikası Hökuməti (ARH) ilə Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Ərzaq və Kənd Təsərrüfatı Təşkilatı (FAO) arasında FAO-nun Tərəfdaşlıq və Əlaqələndirmə Ofisinin yaradılması və Texniki Yardımın göstərilməsi haqqında” Sazişin təsdiq edilməsi barədə

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ QANUNU

Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi Azərbaycan Respublikası Konstitusiyasının 95-ci maddəsinin I hissəsinin 4-cü bəndini rəhbər tutaraq **qərara alır**:

“Azərbaycan Respublikası Hökuməti (ARH) ilə Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Ərzaq və Kənd Təsərrüfatı Təşkilatı (FAO) arasında FAO-nun Tərəfdaşlıq və Əlaqələndirmə Ofisinin yaradılması və Texniki Yardımın göstərilməsi haqqında” 2015-ci il mayın 25-də Bakı şəhərində imzalanmış Saziş təsdiq edilsin.

İlham ƏLİYEV,
Azərbaycan Respublikasının Prezidenti

Bakı şəhəri, 30 sentyabr 2015-ci il
№ 1314-IVQ

**Azərbaycan Respublikası Hökuməti (ARH) ilə Birləşmiş
Millətlər Təşkilatı Ərzaq və Kənd Təsərrüfatı Təşkilatı (FAO) arasında
FAO-nun Tərəfdaşlıq və Əlaqələndirmə Ofisinin yaradılması
və Texniki Yardımın göstərilməsi haqqında**

SAZİŞ

Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Ərzaq və Kənd Təsərrüfatı Təşkilatı Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Ərzaq və Kənd Təsərrüfatı Təşkilatının Şurasının 144-cü sessiyasında qəbul olunmuş qərarlara əsasən,

(a) Azərbaycan Respublikasının Bakı şəhərində FAO-nun Tərəfdaşlıq və Əlaqələndirmə Ofisinin təsis edilməsi;

(b) ölkəyə texniki yardım xidmətlərinin təmin edilməsi;

(c) FAO/Azərbaycan Tərəfdaşlıq Proqramının hazırlanması,

məqsədləri ilə saziş bağlamaq niyyəti ilə aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

Anlayışlar

Bu Sazişdə istifadə edilən anlayışlar aşağıdakı mənaları bildirəcəkdir:

a) "FAO" ifadəsi BMT-nin Ərzaq və Kənd Təsərrüfatı Təşkilatı deməkdir;

b) "Ofis" ifadəsi hazırkı Sazişə müvafiq olaraq yaradılmış FAO-nun Tərəfdaşlıq və Əlaqələndirmə Ofisi deməkdir;

c) "Ofisin rəhbəri" ifadəsi FAO-nun Tərəfdaşlıq və Əlaqələndirmə Ofisinin rəhbəri və rəhbər olmadıqda onun müvafiq qaydada səlahiyyətləndirilmiş müavini deməkdir;

d) "Baş direktor" ifadəsi FAO-nun baş direktoru və baş direktor olmadıqda onun müavini və ya baş direktor tərəfindən təyin edilmiş və onun adından çıxış edəcək istənilən məmur deməkdir;

e) "Cənub-Cənub əməkdaşlığı" ifadəsi iki və ya daha çox inkişaf etməkdə olan ölkələr tərəfindən başlanmış və biliklərin, ehtiyatların, bacarıqların və texniki yeniliklərin mübadiləsi vasitəsi ilə inkişafa nail olma prosesi deməkdir.

f) "Layihə Sənədi" ifadəsi FAO tərəfindən göstəriləcək xidmətləri, o cümlədən məqsəd, fəaliyyət, gözlənilən töhfə və onların nəticələrini, büdcəni və

müvafiq texniki tapşırıqları və digər məsələləri əks etdirən konkret layihəyə aid olan sənəd deməkdir;

g) "FAO-nun rəsmiləri" ifadəsi FAO-nun baş direktoru tərəfindən və ya onun adından təyin olunmuş, yerli əhali arasından işə götürülmüş və əməkhaqları saathesabı ödənilən fəhlələr istisna olmaqla, FAO-nun bütün işçi heyəti deməkdir;

h) "Missiya üzrə ekspertlər" ifadəsi FAO-nun rəsmiləri istisna olmaqla, FAO-nun missiyalarını yerinə yetirən şəxslər deməkdir;

i) IV maddədə istifadə olunan "Əmlak" ifadəsi fondlar, gəlirlər və digər aktivlər də daxil olmaqla FAO-ya məxsus və ya onun sərəncamında olan, yaxud da FAO tərəfindən FAO-nun konstitusional mandatının irəliləyişi istiqamətində idarə olunan bütün növ əmlak deməkdir;

j) "Ölkə" ifadəsi Azərbaycan Respublikası deməkdir;

k) "Hökumət" ifadəsi Azərbaycan Respublikası Hökuməti deməkdir.

HİSSƏ I: FAO-nun TƏRƏFDAŞLIQ VƏ ƏLƏQƏLƏNDİRMƏ OFİSİ

Maddə II

Hüquqi şəxs statusu və sərbəst toplaşma azadlığı

1. FAO hüquqi şəxs statusuna və aşağıdakıları həyata keçirmək hüququna malikdir:

- a) müqavilə bağlamaq;
- b) daşınar və daşınmaz əmlak əldə etmək və idarə etmək;
- c) hüquqi prosessual tədbirlərə başlamaq.

2. (a) FAO-nun institusional məqsədlərinə dair Ofis daxilində və ya müvafiq hakimiyyət orqanları ilə razılaşdırılmaqla Azərbaycanın digər yerlərində texniki görüşlər keçirmək üzrə hüququ Hökumət tərəfindən tanınır. Həmin görüşlərin müstəqil və beynəlxalq xarakterli olmasını təmin etmək üçün Hökumət bütün müvafiq tədbirləri görür.

(b) FAO-nun İdarəetmə Orqanı və ya Nizamnamə Qurumunun ölkədə keçirəcəyi tədbirlər ayrıca razılığın mövzusu olacaqdır.

Maddə III

FAO-nun ölkədə mövcudluğu

1. FAO Azərbaycan üzrə Ofisin rəhbərini təyin edir və rəhbərə öz funksiyalarını yerinə yetirməsində dəstək vermək üçün tələb olunan digər işçi heyətini Ofisə cəlb edir.

2. Ölkədə Ofisə rəhbər təyin etməzdən əvvəl, FAO təyin ediləcək şəxsin adını, tərcümeyi-halını və digər müvafiq məlumatı təsdiq üçün Hökumətə təqdim edir. FAO həmçinin Ofisin rəhbəri ilə birlikdə ölkədə yaşayacaq ailə üzvləri barədə məlumatı müvafiq qaydada Hökumətə təqdim edir.

3. FAO Ofisdə çalışmaq üçün təklif etdiyi FAO rəsmilərinə dair müvafiq məlumatı Hökumətə təqdim edir. Ofisin fəaliyyətlərini lazımi qaydada təşkil etmək üçün FAO tərəfindən zəruri hesab edilən əlavə işçi heyət cəlb edilir. FAO missiyanın üzvlərinin və onların ailə üzvlərinin adları, həmçinin bu şəxslərin statusundakı dəyişikliklər barədə məlumatı Hökumətə bildirir.

4. Bu Sazişin ayrılmaz tərkib hissəsi olan Əlavədə qeyd edildiyi kimi, Hökumət, pulsuz olaraq, bu Saziş qüvvəyə mindiyi gündən, habelə qüvvədə olduğu müddət ərzində Ofis binası, avadanlıq, ofis mebeli və Ofisin fəaliyyəti üçün digər yararlı vasitələri təqdim edir, FAO isə öz növbəsində bunları qəbul edir.

5. Hökumət FAO ilə sıx tərəfdaşlıq ruhunda, X maddədə göstərilən şəxslərin FAO fəaliyyətləri ilə əlaqədar səfərləri zamanı ölkə ərazisinə daxil olması, ölkə ərazisində qalması və ölkəni tərk etməsini asanlaşdırmaq məqsədi ilə bütün zəruri tədbirləri görür.

6. Ofisin rəhbəri olmaqla yanaşı FAO-nu Ölkədə təmsil edən şəxs, FAO-nun Baş direktoru tərəfindən ona verilmiş səlahiyyətlər çərçivəsində, FAO-nun ölkədəki işlərinin bütün aspektləri üzrə cavabdehlik daşıyır və FAO-nun digər ofisləri, o cümlədən Baş Qərargah, Avropa və Orta Asiya üzrə Regional Ofis və Mərkəzi Asiya üzrə Subregional Ofis ilə əlaqələndirməni təmin edir.

7. Ofis rəhbərinin, öz funksiyalarının effektiv icrasını təmin etmək məqsədi ilə, Hökumətin müvafiq prosedurlarına uyğun olaraq, kənd təsərrüfatı, balıqçılıq və meşəçilik sahələri, eləcə də ölkə iqtisadiyyatının bu sahələr ilə əlaqəli digər sektorları üzrə Hökumətin bütün siyasət və planlaşma səviyyələrinə birbaşa çıxışı olacaqdır.

8. Bu Saziş çərçivəsində Hökumət və FAO ölkənin digər bölgələrində /regionlarında bu ərazilərə proqram dəstəyi vermək məqsədi ilə alt-ofislərin yaradılmasına və saxlanmasına dair razılığa gələ bilirlər.

Maddə IV

FAO-nun mülkiyyəti və vergi qoyma

1. Mülkiyyətinin və aktivlərinin yerləşməsindən və kim tərəfindən saxlanmasından asılı olmayaraq, FAO hər formada hüquqi proseslərə qarşı toxunulmazlığa (immunitetə) malikdir. O, Baş direktor tərəfindən xüsusi halda və aydın şəkildə toxunulmazlıq hüququnun geri alınması istisna olmaqla, həmin hüquqdan istifadə edir. Lakin belə başa düşülür ki, toxunulmazlıq hüququndan imtina heç bir icra tədbirinə təsir etmir.

2. Hökumət, bu Sazişə uyğun olaraq, FAO-nun nəzarətində və səlahiyyətində olan Ofisin toxunulmazlığını tanıyır. Harada yerləşməsindən və kimin sərəncamında olmasından asılı olmayaraq, FAO-nun mülkiyyəti və aktivləri icra, inzibati, hüquqi və ya qanunverici fəaliyyət tərəfindən axtarışdan, iddiadan, müsadirədən, özününküləşdirmədən və müdaxilənin hər hansı digər formasından azaddır.

3. 10-cu maddəyə xələl gətirmədən FAO, Azərbaycan qanunlarına əsasən həbsdən yayınan, yaxud da digər ölkəyə ekstradisiyası Hökumət tərəfindən tələb olunan şəxslər üçün Ofisin sığınacaq kimi istifadə olunmasının qarşısını alacaqdır.

4. FAO-nun arxivi və ona aid olub onun tərəfindən saxlanılan bütün sənədlər saxlanıldığı yerdə toxunulmazdır.

5. FAO, onun aktivləri, gəlirləri və digər mülkiyyəti aşağıdakı formada olacaqdır:

a) bütün birbaşa vergilərdən, əlavə dəyər vergisindən, rüsumlardan, yığımlardan və haqlardan azaddır; bununla belə aydındır ki, FAO vergilərə tətbiq edilən azadətəni kommunal xidmətlər üçün də azadətə tələb etmir;

b) özünün rəsmi istifadəsi üçün FAO tərəfindən idxal və ya ixrac olunmuş mallarla bağlı gömrük xərclərindən, qadağalardan və məhdudiyətlərdən azaddır. Bu azadolma saxlanıcı, nəqliyyat vasitələri, gömrük orqanları tərəfindən iş vaxtından və iş yerindən kənar göstərilən gömrük xidmətləri üçün xərclərə şamil olunmur. Lakin aydındır ki, belə azadolma çərçivəsində idxal olunmuş mallar yalnız Hökumətlə razılaşdırılmış şərtlər çərçivəsində ölkədə satıla bilər;

c) FAO özünün nəşrləri ilə bağlı idxal və ixrac üzrə gömrük xərclərindən, qadağalardan və məhdudiyətlərdən azaddır.

Maddə V

Maliyyə vasitələri

1. Hər hansı maliyyə nəzarətinə, tənzimləməyə və ya moratoriuma məruz qalmadan FAO aşağıdakıları həyata keçirir:

(a) istənilən növ maliyyə vəsaiti, qiymətli kağız və ya valyuta saxlaya bilər və istənilən valyuta hesabına malik ola bilər;

(b) özünün maliyyə vəsaitini, qiymətli kağızları və ya valyutanı bir ölkədən digərinə, eləcə də ölkə daxilində transfer etməkdə və saxladığı valyutanı digər valyutaya dəyişməkdə sərbəst olacaqdır.

2. FAO öz maliyyə fəaliyyəti üçün ən əlverişli, hüquqi cəhətdən etibarlı valyuta məzənnəsini qəbul edir.

Maddə VI FAO-nun rəsmiləri

1. FAO-nun rəsmiləri aşağıdakı hüquqlara malikdir:

a) rəsmi səlahiyyətləri çərçivəsində şifahi, yaxud yazılı sözlərinə və bütün hərəkətlərinə münasibətdə hüquqi proseslərə qarşı toxunulmazlıq;

b) FAO tərəfindən onlara ödənilən maaşdan və mükafatdan tutulan birbaşa vergilərdən azadolma;

c) Milli Xidmət öhdəliklərindən azadolma; bu azadolma öz vəzifələrini yerinə yetirməklə əlaqədar olaraq adları FAO-nun Baş direktoru tərəfindən tərtib olunan siyahıya daxil edilmiş və müvafiq Dövlət tərəfindən təsdiq edilmiş rəsmi şəxslərlə məhdudlaşır;

d) həyat yoldaşları və onların öhdəliyində olan qohumları ilə birgə miqrasiya məhdudiyətindən və xarici vətəndaşlar üçün qeydiyyatdan azadolma;

e) Hökumətin diplomatik missiyanı formalaşdıran rəsmilərə şamil etdiyi imtiyazların tətbiqi;

f) beynəlxalq böhran zamanı diplomatik nümayəndələr üçün təmin edilən repatriasiya imkanlarının onlara, həyat yoldaşlarına və öhdəliyində olan qohumlarına tətbiq edilməsi;

g) vəzifələri ilə əlaqədar ölkəyə ilk dəfə köçdükdə, əmlaklarının və mebellərinin gətirilməsində gömrük rüsumundan azadolma;

h) diplomatik missiya üzvlərinə tətbiq olunan hökumət qaydalarına müvafiq olaraq, gömrük və aksiz rüsumlarından, o cümlədən əlavə dəyər vergisindən azad olunmaqla avtomatın idxal edilməsi.

2. c), d), e), f), g) və h) yarım bəndlərində qeyd olunan müddəalar FAO-nun Azərbaycan vətəndaşı olan FAO rəsmilərinə və ya ölkədə daimi yaşayan və yerli işçilərə şamil olunmayacaqdır.

3. Əlavə olaraq, yuxarıda 1-ci bənddə göstərilmiş imtiyaz və güzəştlərlə yanaşı Ofisin rəhbəri beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq, diplomatik nümayəndələrə şamil olunan imtiyazlar, güzəştlər, azadolmalar və imkanlarla təmin olunur.

4. FAO-nun bütün rəsmiləri onların bu Sazişdən irəli gələn imtiyaz və immunitetlərdən faydalanan FAO rəsmiləri olduğunu təsdiq edən xüsusi vəsiqə ilə təmin edilir.

Maddə VII Missiya üzrə ekspertlər

1. FAO üçün missiyalar həyata keçirən ekspertlər öz missiyaları dövründə, o cümlədən öz missiyaları ilə əlaqədar səfərlər vaxtı fəaliyyətlərinin müstəqil icrası üçün zəruri olan imtiyazlar və toxunulmazlıqlar əldə edirlər. Onlara xüsusilə aşağıdakı imtiyazlar şamil olunur:

a) həbs və ya saxlanılmaya, həmçinin şəxsi yüklərinin saxlanılmasına qarşı toxunulmazlıq hüququ;

b) öz missiyalarının icrası müddətində onlar tərəfindən deyilmiş və ya yazılmış sözlər, edilmiş hərəkətlərlə bağlı hər hansı hüquqi prosesə qarşı toxunulmazlığa malik olmaq. Bu toxunulmazlıq müvafiq şəxslər FAO-dan işdən çıxıldıqdan sonrakı müddətdə də qalmaqda davam edir;

c) FAO üçün onların işi ilə əlaqədar bütün rəsmi yazışma və sənədlər üzrə toxunulmazlıq;

d) onların FAO ilə kodlardan istifadə etməklə ünsiyyət yaratmaları üçün kuryer tərəfindən və ya möhürlənmiş bağlamada göndərilən sənədləri, yazışmaları qəbul etmək hüququnun olması.

Maddə VIII
İmtiyaz və immunitetlərdən sui-istifadə

1. Bu Saziş çərçivəsində imtiyazlar, immunitetlər, azadolmalar və vasitələr fərdi şəxslərin şəxsi mənafeyi üçün deyil, FAO-nun maraqları naminə təqdim edilir.

2. Ədalətin qorunub saxlanması, polis qaydalarına riayət olunmasının təmin olunması və bu Saziş çərçivəsində imtiyazlar, immunitetlər və vasitələrlə əlaqədar sui-istifadə hallarının qarşısının alınması məqsədi ilə FAO daim Hökumət ilə əməkdaşlıq edir.

3. Baş direktor və Ofisin rəhbəri bu Saziş çərçivəsində təmin olunan imtiyaz və immunitetlərdən sui-istifadənin baş verməməsi üçün bütün qabaqlayıcı tədbirləri həyata keçirir.

Maddə IX
İcazə sənədi

1. Hökumət FAO-nun rəsmi nümayəndələrinə verilmiş Birləşmiş Millətlər Təşkilatının (BMT) icazə sənədini pasportu əvəz edən etibarlı səyahət sənədi kimi qəbul edir. BMT-nin icazə sənədinə malik olan fərdlərə vizaların alınması üçün müraciətlərə mümkün qədər tez baxılır.

2. Yuxarıdakı 1-ci bənddə qeyd olunmuş məsələlər üzrə oxşar imkanlar missiya üzrə ekspertlərə və digər şəxslərə də aid edilir, baxmayaraq ki, həmin şəxslər BMT-nin icazə sənədinin sahibi deyillər, lakin onlara verilən sertifikatlar FAO-nun işi ilə əlaqədar səfər etmələrinə imkan verir.

Maddə X
Tranzit və müvəqqəti yaşama

1. Ölkənin müvafiq rəsmiləri tərəfindən FAO-nun rəsmi işləri müddətində milliyyətindən asılı olmayaraq aşağıda göstərilən şəxslərin ölkəyə daxilolma, müvəqqəti yaşama və ölkəni tərk etməsinə yardım göstərmək üçün bütün tədbirlər həyata keçirilir, onların nəqliyyat və Ofisdə yerləşmələri ilə bağlı maneələrə məsuliyyət daşıyaraq onların hər bir zəruri təhlükəsizliyi təmin edilir:

(i) FAO Şurasının Müstəqil Katibi, FAO üzvlərinin, BMT və ya BMT-nin hər hansı Xüsusi Agentliyi nümayəndələri və onların həyat yoldaşları;

(ii) FAO rəsmiləri, onların ailə və digər ev üzvləri;

(iii) rəsmi biznes üzrə Ofisdə oturmaq üçün dəvət olunmuş digər şəxslər;

Baş direktor və ya Ofisin rəhbəri bu insanların adlarını Hökumətə müvafiq vaxt ərzində bildirir.

2. Bu maddə nəqliyyatda baş verən ümumi fasilələrə şamil olunmur və nəqliyyat vasitələrinin fəaliyyəti ilə əlaqədar ümumi hüququn effektivliyinə təsir göstərmir.

3. Bu maddədə istinad olunan şəxslər üçün tələb oluna biləcək vizalar pulsuz və mümkün qədər tez zamanda təqdim olunur.

4. Belə şəxs tərəfindən, yuxarıdakı 1-ci bənddə qeyd olunduğu kimi rəsmi vəzifəsində həyata keçirdiyi heç bir fəaliyyət onun ölkəyə girməsinin qarşısını almağa və ya onun ölkəni tərk etməsinə səbəb olmur.

5. Aşağıdakı şərtlərə uyğun olaraq və Ofisin rəhbəri tərəfindən qəbul edildiyi kimi yuxarıdakı 1-ci bənddə adı çəkilən heç bir şəxsdən, onun rəsmi funksiyaları ilə bağlı olmayan fəaliyyətlərdən

irəli gələn müvəqqəti yaşamaq hüququndan sui-istifadə halları istisna olmaqla, ölkəni tərk etməsi tələb olunmur:

(a) Ölkənin Xarici İşlər Nazirliyinin öncədən icazəsi halları istisna olmaqla, hər hansı bir şəxsin Ölkəni tərk etməsini tələb etmək üçün bu cür qanun üzrə heç bir məhkəmə işi açılmamalıdır;

(b) əgər bu hal FAO üzvünün nümayəndəsi ilə baş verərsə, bu cür icazə müvafiq üzvün səlahiyyətli orqanları ilə müzakirədən sonra verilməlidir;

(c) yuxarıdakı 1-ci bənddə adı çəkilən hər hansı bir digər şəxslə bağlı hallarda bu cür icazə yalnız Ofisin rəhbəri və ya Baş direktor, BMT-nin Baş katibi və ya vəziyyətdən asılı olaraq müvafiq Xüsusi Agentliyin əsas icraçı şəxsi ilə müzakirələrdən sonra verilməlidir;

(d) aidiyyəti üzvün nümayəndəsi, Ofisin rəhbəri və ya Baş direktor, BMT-nin Baş katibi, müvafiq Xüsusi Agentliyin əsas icraçı şəxsi, belə bir hal olarsa, əleyhinə məhkəmə işi açılmış insanın adından, hər hansı bu cür məhkəmədə iştirak etmək və dinlənmək hüququna malik olmalıdır;

(e) Ölkəyə akkreditasiya olunmuş diplomatik nümayəndələrə tətbiq olunan adi prosedurlara uyğun olaraq, diplomatik imtiyazları və toxunulmazlığı olan insanlardan Ölkəni tərk etmələri tələb oluna bilməz.

6. Bu bölmə bu maddə tərəfindən verilən hüquqları tələb edən insanların 1-ci bənddə qeyd olunmuş siniflərə aid olduğunu müəyyən etmək üçün rəşional dəlillərin tələb olunmasına, yaxud da karantin və səhiyyə qaydalarının əsaslandırılmış tətbiqinə maneə yaratmamalıdır.

HİSSƏ II : TEXNİKİ YARDIM

Maddə XI

Xidmətlər

1. FAO ölkəyə və ya birgə razılaşıdırılmış digər ölkələrə öz qayda və prosedurlarına uyğun olaraq spesifik layihələr və ya digər yardım formaları vasitəsilə texniki yardım göstərir. Hər bir spesifik layihənin tərffüatları müvafiq Layihə Sənədində əks etdiriləcək. Bu Saziş üzrə Hökumət tərəfindən maliyyələşdirilən layihələr üçün rəhbər müddəalar Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Ərzaq və Kənd Təsərrüfatı Təşkilatı arasında FAO-Azərbaycan Tərəfdaşlıq Proqramı haqqında Sazişin Qoşmasında tərffüatlı olaraq verilmişdir.

2. Xidmətlərin təmin olunması üçün müraciətlər FAO tərəfindən tərtib olunmuş xüsusi formaya və prosedurlara uyğun olaraq ölkədəki Ofis vasitəsilə Hökumət tərəfindən təqdim olunmalıdır. FAO öz mandatına və müqayisəli üstünlük sahələrinə, habelə Ölkənin Proqram Çərçivəsi Sənədinə (ÖPÇS) və ya digər müvafiq planlaşdırma çərçivəsi sənədlərinə uyğun olaraq texniki yardımı təmin etməlidir. Sorğunu qiymətləndirmək üçün Hökumət FAO-nu bütün müvafiq imkanlarla, spesifik və münasib texniki məlumatlarla təmin etməlidir.

3. Öz vəzifələrini yerinə yetirərkən FAO-nun rəşmiləri, missiya üzrə ekspertlər Hökumətlə və Hökumət tərəfindən təyin olunmuş insanlar və ya orqanlarla tez-tez məsləhətləşməklə hərəkət etməlidirlər. Onlar öz vəzifələrinin mahiyyətinə və göstəriləcək xidmətlərə, habelə FAO ilə Hökumət arasında qarşılıqlı razılaşmaya uyğun ola biləcək Hökumətin tələblərinə cavab verməlidir.

4. Tərəfdaşlığı qəbul edənlər FAO və ya bu məqsəd üçün FAO tərəfindən təyin olunmuş hər hansı təşkilat tərəfindən, Hökumətlə əməkdaşlıq etməklə razılaşıdırılmış meyarlar əsasında seçilməlidir. Bu cür tərəfdaşlıqlar FAO-nun tərəfdaşlıq siyasətinə və praktikasına uyğun olaraq idarə olunmalıdır.

5. Texniki və digər avadanlıq, materiallar, ehtiyatlar, habelə FAO tərəfindən maliyyələşmiş, yaxud təmin edilmiş digər mülkiyyət Hökumət ilə FAO arasında razılaşdırılmış zaman və şərtlər altında başqasına ötürülənə kimi, FAO-ya məxsus olmalıdır. Hökumətə və ya onun tərəfindən namizədliyi irəli sürülmüş müəssisəyə müvafiq donor tələbləri nəzərə alınmalıdır.

6. FAO tərəfindən təmin olunmuş xidmətlərin ən səmərəli istifadəsini təmin etmək üçün Hökumət öz səylərini göstərməli və bu cür xidmətlərdən nəzərdə tutulduğu məqsədlər üçün istifadə etməlidir.

7. Layihənin icrası istiqamətində görülən xidmətlərin başqa mənbələrdən alındığı təqdirdə, Tərəflər həmin xidmətlərin səmərəli koordinasiya və istifadəsi üçün bir-biri ilə məsləhətləşməlidirlər.

8. Hökumət hər layihə sahəsində onu FAO tərəfindən maliyyələşdirilən, layihə kimi müəyyənləşdirən və lazım gəldikdə donora(lara) istinad edən uyğun nişanələr nümayiş etdirməyə icazə verməlidir.

Maddə XII

Layihə haqqında məlumat

1. Hökumət FAO-nu hər hansı FAO layihəsi, həmin layihənin icrası, yaxud davamlı uyğunluğu, habelə bu Saziş və ya Layihə Sənədi çərçivəsində Hökumətin öhdəliyinin yerinə yetirilməsi ilə əlaqəli müvafiq və xüsusi texniki hesabatlarla, xəritələrlə, hesablarla, yazışmalarla, sənədlərlə və digər məlumatlarla təchiz edir.

2. FAO bu Saziş çərçivəsində fəaliyyətlərin inkişafı barədə Hökumətə məlumat vermək öhdəliyini üzərinə götürür. Əks tərəfin istənilən vaxtda FAO layihələrinin fəaliyyətlərinin səmərəsini izləməyə hüququ vardır.

3. FAO layihəsi tamamlandıqdan sonra, Hökumət həmin layihədən əldə olunmuş səmərənin və layihənin məqsədləri üçün nəzərdə tutulmuş fəaliyyətlərlə bağlı məlumatı, o cümlədən fəaliyyətlərin, yaxud FAO-nun xidmətlərinin qiymətləndirilməsi üçün müvafiq olan informasiyanı təqdim edəcəkdir. Bu məqsədlə FAO ilə məsləhətləşməni həyata keçirir və müşahidəyə icazə verir.

4. Hər hansı investisiyayönümlü layihə ilə bağlı məlumat Hökumətlə məsləhətləşdikdən və təsdiq olunduqdan sonra FAO tərəfindən potensial investitorlara təqdim oluna bilər.

5. Bu Saziş çərçivəsində FAO-nun Azərbaycanda həyata keçirilmiş xidmətlərinin nəticəsi olan hər hansı məhsul və ya iş üzrə patent, müəllif və digər əqli mülkiyyət hüququ FAO və Hökumətə birgə məxsusdur. Bu cür bərabər hüquqlar digərinin təsdiqinə ehtiyac olmadan hər bir Tərəf üçün azad şəkildə istifadə oluna bilər.

Maddə XIII

Layihələrin icra olunmasında Hökumətin iştirakı və töhfəsi

1. Bu Saziş əsasında FAO tərəfindən icra olunan layihələrin həyata keçirilməsində Hökumətin iştirak və əməkdaşlıq etmək öhdəliklərinin yerinə yetirilməsi istiqamətində müvafiq Layihə Sənədlərində təfərrüatlı şəkildə əks olunmuş və aşağıda qeyd olunanlar Hökumət tərəfindən töhfə şəklində təmin olunur:

a. yerli tərəfdaş peşəkar və digər xidmətlər, o cümlədən milli tərəfdaşlardan əməliyyat ekspertlərinə qədər;

b. torpaq, binalar, təlim və Ölkə ərazisində mövcud olan digər xidmətlər;

c. Ölkədə mövcud olan və ya istehsal olunan avadanlıq, materiallar və cihazlar.

2. Hökumət həmçinin razılaşdırılmış töhfələrin satın alınması üçün FAO-ya müraciət edə bilər və o, layihə büdcəsində qeyd olunmuş həcmdə tələb olunan məbləği FAO-ya ödəməli və ya ödənişini təşkil etməlidir. Yuxarıdakı məbləğlər bu məqsədlər, üçün Baş direktor tərəfindən təqdim olunmuş hesaba ödənilməli və tətbiq olunan FAO-nun maliyyə qaydalarına uyğun olaraq idarə olunmalıdır.

3. Baxmayaraq ki, avadanlığın təchizatı FAO-nun Hökumətə göstərdiyi xidmətlərin bir hissəsini təşkil edir, sonuncu bu cür avadanlığın gömrük rəsmiləşdirilməsi, hər hansı təsadüfi saxlama və ya aidiyyəti xərclərlə birlikdə onun idxal məntəqəsindən layihənin yerləşdiyi yerə qədər daşınması, onun layihə yerinə gətirildikdən sonra sığortalanması, quraşdırılması və texniki xidməti ilə bağlı xərcləri ödəməlidir.

4. Hökumətin layihəyə töhfəsini təşkil edən avadanlıqların xərcləri və bu maddəyə əsasən Hökumət tərəfindən ödənilən hər hansı vəsait layihə büdcəsində təfərrüatlı şəkildə göstərilə bilər kimi, bu layihə büdcələrinin hazırlanması zamanı mövcud olan ən düzgün məlumatlar əsasında qurulan smetalar kimi nəzərə alınmalıdır. Daha sonra alınmış istənilən bu cür avadanlığın faktiki qiymətini əks etdirmək lazım gəldikdə bu məbləğ uyğunlaşdırılmalıdır.

Maddə XIV

FAO dəstəyinin icrası üzrə vasitələr

1. FAO-nu, onun rəsmilərini və ekspertlərini bu Sazişdə nəzərdə tutulmuş fəaliyyətlərin icrasına təsir edə bilən qanunlardan və digər hüquqi göstərişlərdən azad etmək üçün Hökumət müvafiq addımlar atacaq, həmçinin FAO-nun dəstəyinin sürətli və səmərəli icrasını təmin etmək məqsədi ilə digər vasitələrlə təchiz edəcəkdir. Onlara xüsusilə aşağıdakı hüquqlar və vasitələr verilir:

- (a) ekspertlərin çevik təsdiq edilməsi;
- (b) viza və lisenziyanın xərc tələb olunmadan çevik verilməsi;
- (c) işlərin görüldüyü yerlərə çıxışın olması;
- (d) FAO dəstəyinin müvafiq qaydada icrasını təmin etmək üçün ölkədaxili, ölkəyə daxil olmaq və yaxud ölkədən çıxmaq üzrə sərbəst hərəkət etmə imkanları;
- (e) ən müvafiq rəsmi valyuta mübadiləsi kursu;
- (f) vacib hesab olunan avadanlıqların, materialların və təchizatların idxalına və sonradan isə ixracına icazənin verilməsi;
- (g) yuxarıdakı (f) yarımbəndində qeyd edilmiş əşyaların gömrükdən çevik buraxılması.

2. FAO-ya, onun rəsmilərinə və missiyalarında iştirak edən ekspertlərə qarşı iddiaların qaldırıldığı hallarda, ölkənin rifahına xidmət edən bütün FAO tədbirləri üçün bu Saziş çərçivəsində öhdəliklər FAO ilə Hökumət arasında qarşılıqlı razılaşma əsasında müəyyən olunur.

Maddə XV

Dəstəyin dayandırılması və yaxud ləğv edilməsi

1. FAO tərəfindən layihənin uğurlu yekunlaşdırılmasını və yaxud məqsədlərinə nail olunmasını təhlükə altına atan, yaxud mənfi təsir edən hallar aşkar edilərsə, FAO Hökumətə yazılı müraciət əsasında hər hansı bir layihəyə dəstəyini dayandıra bilər. FAO həmin və yaxud növbəti yazılı müraciətlə hansı şərtlərlə dəstəyin davam etdirilməsinə hazır olduğunu qeyd edə bilər.

2. Əgər bu maddənin 1-ci bəndində istinad edilən hər hansı vəziyyətə FAO tərəfindən Hökumətə bildiriş verildiyi gündən sonra 30 gün müddətində davam edərsə, FAO bundan sonra istənilən vaxtda Hökumətə yazılı bildiriş ilə Layihəyə dəstəyini ləğv edə bilər.

3. Bu maddənin müddəaları ümumi hüquqi normalar və yaxud digər hallar çərçivəsində FAO-nun digər hüquq və imkanlarına xələl gətirmir.

HİSSƏ III : ÜMUMİ MÜDDƏALAR

Maddə XVI

Mübahisələrin həlli

Bu Sazişin və ya əlavə sazişlərin təfsiri və tətbiqi, Ofis ilə bağlı və ya FAO ilə Hökumət arasında münasibətlərlə əlaqədar hər hansı məsələ və ya mübahisələr danışıqlar yolu ilə həll olunur. Mübahisənin həllini tezliklə təmin etmək məqsədi ilə bu danışıqlar təmiz vicdanla aparılacaqdır. Tərəflər mübahisə həll edilənə qədər, Sazişin əsas məqsədinə uyğun olaraq FAO-nun öz Ofisində vəzifələrini tam şəkildə və səmərəli icrası, öz məqsədlərinə nail olması üçün, Ofisin lazımı qaydada çalışmasını tələb edən müvəqqəti tədbirlər tətbiq edir. Bu danışıqlar nəticə vermədiyi halda, FAO məsələ ilə bağlı özünün İdarəetmə Orqanlarına müraciət edir.

Maddə XVII

Əlavə sazişlər

Ehtiyac duyulan təqdirdə Hökumət və FAO bu Saziş çərçivəsində Əlavə Sazişlər imzalaya bilərlər.

Maddə XVIII

Yekun müddəalar

1. Hökumət tərəfindən daxili prosedurların başa çatması barədə bildiriş diplomatik kanallar vasitəsilə FAO-ya təqdim olunduqda Saziş qüvvəyə minmiş hesab olunur. Bu Saziş qüvvəyə mindikdən sonra Ölkədə FAO-nun Ofisi ilə bağlı 25 oktyabr 2005-ci il tarixli razılaşmanı əvəz edəcəkdir.

2. Bu Sazişə istənilən əlavə və dəyişikliklər Tərəflərin qarşılıqlı razılığı əsasında edilə bilər. Belə əlavə və dəyişikliklər bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarına uyğun olaraq qüvvəyə minir.

3. Tərəflərdən hər biri istənilən vaxt qarşı Tərəfə diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı şəkildə bildiriş təqdim edərək, bu Sazişin ləğv olunmasına dair niyyətini bildirə bilər. Belə bildiriş alındıqdan 60 gün sonra Sazişə xitam verilməsi qüvvəyə minir.

4. Bu Sazişə xitam verilməsi bu Saziş çərçivəsində başlanmış digər tədbirləri və ya proqramları onların başa çatması müddətinə qədər qüvvədən salmır və müddətinə təsir etmir.

5. Bu Saziş həm Azərbaycan, həm də ingilis dillərində imzalanır, hər iki mətn bərabər autentikdir. Təfsirdə fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə, ingilis dilindəki mətnə üstünlük veriləcəkdir.

Bunun təsdiqi olaraq, aşağıda imza edən müvafiq qaydada səlahiyyətləndirilmiş, Hökumət və FAO tərəfindən təyin edilmiş rəsmi nümayəndələr Tərəflər adından bu Sazişi həm Azərbaycan, həm də ingilis dillərində iki nüsxədə Bakı şəhərində 25 may 2015-ci il tarixində imzaladılar.

HÖKUMƏTİN FAO-nun TƏRƏFDAŞLIQ VƏ ƏLAQƏLƏNDİRMƏ OFİSİNƏ TÖHFƏSİ

Ofis

Ofisin binası və müvafiq ofis vasitələri

1. Ofisin yerləşəcəyi yer pulsuz olaraq Hökumət tərəfindən təmin ediləcək və Bakı şəhərində Kənd Təsərrüfatı Nazirliyinin binasında yerləşəcəkdir.

2. Ofisin maneəsiz fəaliyyət göstərməsi məqsədi ilə Hökumət aşağıdakıları təmin edəcəkdir:

2.1. Ofisə eksklüziv istifadə üçün müvafiq qaydada mebellə təchiz edilmiş və 15-20 nəfər işçi heyətin, o cümlədən FAO-nun Tərəfdaşlıq və Əlaqələndirmə Ofisinin işçi heyətinin (FAO tərəfindən maliyyələşən 4 nəfər işçinin, həmçinin Hökumət tərəfindən təmin olunan 5 nəfər yardımçı işçi heyət və 5 nəfər milli gənc kadr) və layihə işçi heyətinin (müxtəlif layihələrdən maliyyələşən işçi heyət, proqramın həcmindən asılı olaraq işçi heyətin sayı dəyişəcəkdir) çalışmasına imkan verən ofis şəraiti təmin etmək. Təmir edilmiş və FAO-nun spesifikasiyalarına uyğun olaraq avadanlıqla təchiz edilmiş Ofis yerinə aşağıdakılar daxil edilməlidir:

A. Ofisə daxil olacaq:

(i) müvəqqəti işçi heyət və məsləhətçilər üçün kabinetlər daxil olmaqla FAO-nun Tərəfdaşlıq və Əlaqələndirmə Ofisinin işçi qrupu üçün iş otaqları;

(ii) kitabxana və sənədləri saxlama üçün otaq;

(iii) 15-20 nəfər üçün toplantı otağı;

(iv) 15-20 avtomobil üçün parklama yeri;

Ofis yeri bu Saziş imzalandıqdan sonra münasib tarixdə FAO-nun sərəncamına verilməlidir.

2.2. FAO-nun Tərəfdaşlıq və Əlaqələndirmə Ofisinin Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Əməliyyatlar üzrə Minimum Təhlükəsizlik Standartlarına cavab verməsi üçün təhlükəsizlik məsələləri və bu istiqamətdə tələb olunan lazımi tədbirlər (görülməlidir. Ofisə dəyişikliklər edildiyi hallarda Hökumət bu barədə məlumatlandırılacaqdır.

İllik əməliyyat xərcləri

Ofisin maneəsiz fəaliyyət göstərməsi məqsədi ilə ümumi əməliyyat xərclərinin (avadanlıq və mebel ilə təchizat, 1 ədəd minik avtomobilinin alınması, Ofisin işçi heyətinin əməkhaqları, sosial, tibbi və digər xərcləri və kommunal xərclər daxil olmaqla) ödənilməsi üçün Hökumət illik 100000 ABŞ dolları məbləğində və yaxud BMT-nin valyuta mübadiləsi kursu ilə yerli valyutada nağd şəkildə töhfə verəcəkdir. Bu töhfəyə yaşayış xərclərinin dəyişməsinin nəzərə alınması məqsədi ilə Tərəflərin razılığı əsasında vaxtaşırı olaraq baxılacaqdır.

İşçi heyət

3.1. Azərbaycanda müvafiq institutlarda fəaliyyət göstərən texniki heyətin bacarıqlarını gücləndirmək üçün FAO Hökumətdən beşədək yerli gənc kadr qəbul etməyə hazırdır. Həmin gənc kadrlar beynəlxalq ekspertlərlə birgə fəaliyyət göstərəcəklər. Bu kadrların maaşlarına, sosial, tibbi və digər müvafiq xərclərinə Hökumət məsuliyyət daşıyacaq.

Bu Əlavənin 3.1-ci bəndində qeyd edilmiş Hökumət tərəfindən təmin edilmiş milli heyət bu Sazişlə əlaqədar rəsmi funksiyaların yerinə yetirilməsi zamanı şifahi və ya yazılı ifadələrə və yaxud fəaliyyətlərə hüquqi proseslərdən immunitetə malik olmalıdır. Belə bir immunitet aidiyyəti şəxs üçün Təşkilata xidmət göstərməyəndə də qüvvədə qalacaqdır. Bundan əlavə, Təşkilatdakı işləri ilə əlaqədar onların sənədlərinin və yazılarının toxunulmazlığı təmin edilməlidir.

3.2. Bu Saziş çərçivəsində hazırlanacaq layihələr FAO tərəfindən təmin edilən işçilərə yardım məqsədi ilə tələb olunan inzibati və əməliyyat dəstəyi üçün əlavə işçi heyət cəlb edə bilər.